

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	VALLADOLID
Dirección	
Edificio	Catedral de Nuestra Señora de la Asunción

Campanas actuales

Nombre	Cuartos menor (5)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 56 Borde 7,5 Altura del bronce 45 Peso aproximado (en kilos)102 kg
Fundidor	TERRAILLON, L.; PETITJEAN, J.
Año fundición	1920ca
Descripción	Suponemos que la campana, como su compañera de cuartos, lleva por la parte exterior la marca de fábrica, no documentada: "ANCIENS ETABLISSEMEMENTS / PAUL ODOBEY FILS / L. TERRAILLON ET J. PETITJEAN SUCCESEURS / HORLOGERS - MECANICIENS / MOREZ-DU-JURA", que corresponde a la empresa instaladora del reloj.
Fotos	5
Toques	Toque de los cuartos del reloj, mediante mazo externo por gravedad.
Conservación, mantenimiento	Mazo exterior por gravedad en uso. Campana fija para el toque de los cuartos del reloj. Bastante sucia y difícilmente accesible por encontrarse tras la malla de protección de aves.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, que aisle la campana de toda la estructura metálica que la rodea y que modifica radicalmente su sonoridad. El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el mazo exterior por gravedad, y quedando separado de la campana tras el toque. En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo. Tampoco debe utilizarse para otro toque que no sean los cuartos, preferentemente de día y de noche.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	Cuartos mayor (6)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 56 Borde 7,5 Altura del bronce 45 Peso aproximado (en kilos)102 kg

Fundidor	TERRAILLON, L.; PETITJEAN, J.
Año fundición	1920ca
Descripción	La campana, similar a su compañera de cuartos, lleva por la parte interior la marca de fábrica: "ANCIENS ETABLISSEMEMENTS / PAUL ODOBEY FILS / L. TERRAILLON ET J. PETITJEAN SUCESSEURS / HORLOGERS - MECANICIENS / MOREZ-DU-JURA", que corresponde a la empresa instaladora del reloj.
Fotos	11
Toques	Toque de los cuartos del reloj, mediante mazo externo por gravedad.
Conservación, mantenimiento	Mazo exterior por gravedad en uso. Campana fija para el toque de los cuartos del reloj. Bastante sucia y difícilmente accesible por encontrarse tras la malla de protección de aves.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, que aisle la campana de toda la estructura metálica que la rodea y que modifica radicalmente su sonoridad. El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el mazo exterior por gravedad, y quedando separado de la campana tras el toque. En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo. Tampoco debe utilizarse para otro toque que no sean los cuartos, preferentemente de día y de noche.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	Campana (1)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 72 Borde 8 Altura del bronce 64 Peso aproximado (en kilos)216 kg
Fundidor	
Año fundición	1920ca
Descripción	Campana anepígrafa, con un solo cordón en el medio pie y una cinta lisa en el pie. Es difícil de valorar su antigüedad, pero parece una campana industrial seriada del siglo XX.
Fotos	18
Toques	Repique.

Conservación, mantenimiento	<p>Sin badajera. Dos taladros y sus correspondientes tuercas para la falsa badajera. Badajo roto.</p> <p>En el yugo de hierro hay ciertas marcas, que podrían ser epigráficas, y que no se pueden interpretar por la mala conservación.</p> <p>Gancho articulado al lado derecho para fijar la campana durante los repiques. Probablemente pertenezca a la campana anterior.</p> <p>Al lado izquierdo, en el arco, pone la cifra "8" pintada con tiza.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe instalarse con yugo de madera, de características similares a los existentes, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar.</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo como el balanceo. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, para facilitar posibles toques manuales.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala, a nivel del muro exterior.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	Corazón de Jesús (7)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 80 Borde 10 Altura del bronce 70 Peso aproximado (en kilos)296 kg
Fundidor	PORTILLA LINARES, EDUARDO
Año fundición	1922
Descripción	<p>En la parte superior dice, en latín y español: "COR JESU SACRATISSIMUM MISERERE NOBIS. # AÑO DE 1922. # " que se puede traducir como CORAZÓN SACRATÍSIMO DE JESÚS TEN MISERICORDIA DE NOSOTROS. Forma parte de las llamadas Oraciones Leoninas, instituidas por el papa León XIII, para ser rezadas al pie del altar al acabar la misa ordinaria.</p> <p>En el medio tiene, al lado exterior, una cruz con pedestal, y hacia el interior la marca de fábrica, local: "FUNDICION / DE / EDUARDO PORTILLA / LINARES / VALLADOLID"</p> <p>Campana de impecable acabado, utiliza sin embargo el signo "I" para el año, un arcaísmo prácticamente inexistente en el siglo XX.</p>

Fotos	34
Toques	Repique.
Conservación, mantenimiento	<p>Yugo de madera con ejes acodados y restos de pintura verde. Está fijado con un listón empotrado a la pared y clavado.</p> <p>En el brazo, al lado izquierdo interior, dice "SE INAUGURO EL 4 DE ABRIL / DE 1885". La campana está "protegida" mediante una red contra las palomas y otras aves ubicada por detrás. Esta red dificultó de manera extraordinaria la documentación fotográfica de la campana, especialmente en la parte exterior. En consecuencia la campana está cubierta por una espesa capa de suciedad que afecta tanto a la conservación como a la sonoridad de la misma.</p> <p>Fijación medio suelta del badajo. La mancha de óxido puede indicar que la campana tiene algún agujero, quizás próximo al asa badajera, por donde entra el agua de lluvia.</p>
Protección	<p>Protección genérica por encontrarse en un Bien de Interés Cultural.</p> <p>No obstante el yugo de madera y su instalación, así como el buen acabado de la campana, de un taller local de fundición, justificarían la inclusión de ambos elementos, conjuntamente, en el Inventario General de Bienes Muebles, de manera específica.</p>
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso.</p> <p>La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala, a nivel del muro exterior.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	Santa Teresa de Jesús (10)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 92 Borde 10 Altura del bronce 74 Peso aproximado (en kilos)451 kg
Fundidor	DELTA ESPAÑOL
Año fundición	1896

Descripción	<p>La campana tiene una inscripción latina en la parte superior: "MISERICORDIA DOMINI CUM SANCTA TERESIA Á JESU COMPATRONA PROVINCIAE ET REGNI IN AETERNUM CANTABO # " y en la línea siguiente dice, ya en español, "AÑO 1896 # # # # ".</p> <p>La primera oración combina el 2º versículo del salmo 89 (88) "Misericordias Domini in aeternum cantabo", con una invocación a Santa Teresa de Jesús, copatrona de la provincia y del reino. Se puede traducir, siguiendo la Nueva Vulgata en español CON SANTA TERESA DE JESÚS, COPATRONA DE LA PROVINCIA Y DEL REINO CANTARÉ ETERNAMENTE EL AMOR DEL SEÑOR.</p> <p>en el medio hay, a la parte exterior, un crucifijo, y a la interior un Corazón de Jesús. En el medio pie pone la marca de fábrica "DELTA ESPAÑOL" "BILBAO".</p> <p>Se trata de una campana industrial, bien acabada y decorada.</p>
Fotos	33
Toques	Repique.
Conservación, mantenimiento	<p>El yugo de CABRILLO, de fundición (y por tanto extremadamente frágil al pasar los años) tiene largos ejes que reposan sobre soportes excesivamente salidos. A ambos lados tiene rebaje para instalar un cigüeñal y facilitar el volteo con sogas.</p> <p>Asa badajera partida, a pesar de su robusto grosor (quizás por eso). Badajo con abrazadera metálica y cuerda al extremo para el toque manual. El badajo pega algo bajo.</p> <p>Desgaste en ambos lados de la boca, señal de haber volteado.</p> <p>A la parte izquierda hay un largo gancho articulado, fijado al muro, para fijar el yugo de modo que no se mueva durante los repiques. Quizás procede de la anterior campana, y no está instalado.</p> <p>La campana está "protegida" mediante una red contra las palomas y otras aves ubicada por detrás. Esta red dificultó de manera extraordinaria la documentación fotográfica de la campana, especialmente en la parte exterior. En consecuencia la campana está cubierta por una espesa capa de suciedad que afecta tanto a la conservación como a la sonoridad de la misma.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe instalarse con yugo de madera, de características similares a los existentes, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar.</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo como el balanceo. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, para facilitar posibles toques manuales.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala, a nivel del muro exterior.</p>

Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	Beato Simón de Rojas (3)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 97 Borde 8 Altura del bronce 76 Peso aproximado (en kilos)528 kg
Fundidor	DELTA ESPAÑOL
Año fundición	1896
Descripción	<p>La campana tiene una inscripción latina en la parte superior: "VOCE SONORA UNA CUM B SIMONE DE ROXAS HUJUS CIVITATIS PRAECLARO FILIO DICAMUS: "AVE MARIA SINELABE CONCEPTA" " y en la línea siguiente dice, ya en español, "AÑO 1896".</p> <p>que se puede traducir como CON UNA VOZ SONORA, JUNTO CON EL BEATO SIMÓN DE ROJAS, HIJO PRECLARO DE ESTA CIUDAD, DIGAMOS: AVE MARÍA SIN PECADO CONCEBIDA. Debieron escribir SINE LABE separado.</p> <p>En el medio hay, a la parte exterior, cabeza de angelote, y a la parte interior crucifijo sobre pedestal. En el medio pie pone la marca de fábrica "DELTA ESPAÑOL" "BILBAO".</p> <p>Se trata de una campana industrial, bien acabada y decorada.</p>
Fotos	33
Toques	No se toca.
Conservación, mantenimiento	<p>Campana mal orientada (crucifijo en la parte interior)</p> <p>La campana está horizontal, incluso fijada con unos cables finos, por rotura del yugo metálico o de los abarcones que unen la campana al contrapeso. Carece de badajo, que está colgado en un clavo, en el lado izquierdo.</p> <p>Badajera original rota y sustituida por una falsa badajera, con dos taladros. De ella cuelga el soporte del badajo.</p> <p>En el muro pone, escrito en tiza, "5".</p> <p>La campana está "protegida" mediante una red contra las palomas y otras aves ubicada por detrás. Esta red dificultó de manera extraordinaria la documentación fotográfica de la campana, especialmente en la parte exterior. En consecuencia la campana está cubierta por una espesa capa de suciedad que afecta tanto a la conservación como a la sonoridad de la misma.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.

Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe instalarse con yugo de madera, de características similares a los existentes, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar.</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo como el balanceo. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, para facilitar posibles toques manuales.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala, a nivel del muro exterior.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	San Pedro Regalado (9)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 109 Borde 10 Altura del bronce 85 Peso aproximado (en kilos)750 kg
Fundidor	DELTA ESPAÑOL
Año fundición	1896
Descripción	<p>La campana tiene una inscripción latina en la parte superior: "INDULSIT DEUS PETRUM REGALATUM CIVITATI NOSTRAE EST IN TERRIS ESSET EXEMPLO ET IN COELIS PATROCINIO # " La transcripción puede ser inexacta, debido a la suciedad que cubre la campana.</p> <p>Puede interpretarse como SEA DIOS INDULGENTE POR PEDRO REGALADO, DE NUESTRA CIUDAD, EL QUE FUE EN LA TIERRA EJEMPLO Y QUE ES PATROCINIO EN EL CIELO.</p> <p>En la línea siguiente figuran los siguientes textos en español: "DELTA ESPAÑOL" "AÑO 1896"</p> <p>En el medio hay un crucifijo de gran relieve hacia el exterior y un Corazón de Jesús hacia el interior.</p> <p>Se trata de una campana industrial, bien acabada y decorada.</p>
Fotos	35
Toques	Repique.

Conservación, mantenimiento	<p>Yugo de madera con ejes acodados y restos de pintura verde. El eje derecho tiene el accesorio para utilizarlo como cigüeñal para el volteo con soga, aunque la campana es de notable dimensión para ser volteada con esta técnica.</p> <p>A la parte izquierda hay un largo gancho articulado, fijado al muro, posiblemente para dejar la campana invertida entre toque y toque.</p> <p>Badajo con abrazadera metálica y cuerda al extremo para el toque manual. No obstante a la parte baja del badajo hay un saliente característico del atado de badajo mediante soga o tira de cuero, que se fija en ese "diente".</p> <p>La campana está "protegida" mediante una red contra las palomas y otras aves ubicada por detrás. Esta red dificultó de manera extraordinaria la documentación fotográfica de la campana, especialmente en la parte exterior. En consecuencia la campana está cubierta por una espesa capa de suciedad que afecta tanto a la conservación como a la sonoridad de la misma.</p> <p>Al lado derecho de la campana está pintado "3"</p>
Protección	<p>Protección genérica por encontrarse en un Bien de Interés Cultural declarado.</p> <p>No obstante el yugo de madera y su instalación, así como el buen acabado de la campana, justificarían la inclusión de ambos elementos, conjuntamente, en el Inventario General de Bienes Muebles, de manera específica.</p>
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso.</p> <p>La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala, a nivel del muro exterior.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	Asunción (2)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 113 Borde 12 Altura del bronce 95 Peso aproximado (en kilos)835 kg
Fundidor	PORTILLA LINARES, EDUARDO
Año fundición	1922

Descripción	<p>En la parte superior dice, en latín y español: "BEATAE VIRG. MARIAE IN COELUM ASSUMPTAE HUIUS ALMAE ECCLESIAE TITULARI. # AÑO DE 1922. # " La primera parte puede traducirse como SANTA MARÍA VIRGEN ASUNTA AL CIELO, TITULAR DE ESTA IGLESIA PRINCIPAL. En realidad ALMAE ECCLESIAE suele traducirse como IGLESIA CATEDRAL.</p> <p>En el medio hay a la parte exterior una Inmaculada y debajo la marca de fábrica "FUNDICION / DE / EDUARDO PORTILLA / LINARES / VALLADOLID." En la parte interior hay una cruz con pedestal.</p>
Fotos	49
Toques	Repique.
Conservación, mantenimiento	<p>La campana está mal orientada, con la cruz hacia adentro, lo que parece poco habitual, ya que la campana conserva la instalación tradicional.</p> <p>Encima de la cruz, en la parte interior de la campana, pone, escrito a mano, con rotulador u otro elemento actual de escritura, "ALMUDENA"</p> <p>Yugo de madera con ejes acodados y restos de pintura verde.</p> <p>A la parte izquierda hay un largo gancho articulado, fijado al muro, posiblemente para dejar la campana invertida entre toque y toque. Hay otro gancho más, también a la parte izquierda, que fija el yugo de madera de modo que no se mueva durante los repiques.</p> <p>Badajo con abrazadera metálica y cuerda al extremo para el toque manual. El badajo tiene una singular funda de malla, posiblemente por haberse roto alguna vez.</p> <p>La campana está "protegida" mediante una red contra las palomas y otras aves ubicada por detrás. Esta red dificultó de manera extraordinaria la documentación fotográfica de la campana, especialmente en la parte exterior. En consecuencia la campana está cubierta por una espesa capa de suciedad que afecta tanto a la conservación como a la sonoridad de la misma.</p> <p>Al lado derecho de la campana está pintado "4"</p>
Protección	<p>Protección genérica por encontrarse en un Bien de Interés Cultural declarado.</p> <p>No obstante el yugo de madera y su instalación, así como el buen acabado de la campana, justificarían la inclusión de ambos elementos, conjuntamente, en el Inventario General de Bienes Muebles, de manera específica.</p>
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso.</p> <p>La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala, a nivel del muro exterior.</p> <p>La campana debe instalarse bien orientada, es decir con la cruz hacia afuera, y la marca de fábrica hacia el interior.</p>

Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	María (8)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 126 Borde 13,5 Altura del bronce 97 Peso aproximado (en kilos)1158 kg
Fundidor	DELTA ESPAÑOL
Año fundición	1896
Descripción	<p>En la parte superior dice, en latín y español: "SANCTA DEI GENITRIX MARIA TEMPLUM DOMINI SAGRARIUM SPIRITUS SANCTI ORA PRO POPULO INTERVENI PRO CLERO"</p> <p>El texto procede de la antífona del primer oficio de Laudes del Oficio Parvo de Nuestra Señora, que dice así: "Beata Dei Genitrix Maria, virgo perpetua, templum Domini, sacrarium Spiritus Sancti, tu sola sine exemplo placuisti Domino nostro Jesu Christo: ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu, alleluia, alleluia." y que tradicionalmente se traducía como "¡O bienaventurada Madre de Dios, siempre Virgen: Templo del Señor: Sagrario del Espíritu Santo, la que sola sin igual ha complacido á nuestro Señor Jesu-Christo! ruega por el pueblo, intervén por el Clero, intercede por el devoto sexô femenino." ULLOA, Anselmo El oficio parvo de Nuestra Señora puesto en castellano, ilustrado con notas (1819).</p> <p>Por tanto se puede traducir como SANTA MADRE DE DIOS, TEMPLO DEL SEÑOR, SAGRARIO DEL ESPÍRITU SANTO, RUEGA POR EL PUEBLO, INTERVÉN POR EL CLERO.</p> <p>En la línea inferior dice la marca de fábrica y el año de fabricación: "DELTA ESPAÑOL" "AÑO 1896"</p> <p>En el medio exterior hay un crucifijo de gran relieve y en la parte interior un Corazón de Jesús.</p> <p>En el medio pie dice "BILBAO", la población donde fue fundida la campana.</p>
Fotos	46
Toques	Repique.
Conservación, mantenimiento	<p>Yugo de madera con ejes acodados y restos de pintura verde. El eje derecho tiene una forma redondeada, que indica que se utilizó (o pudo utilizarse) como cigüeñal para el volteo con soga, aunque la campana es de notable dimensión para ser volteada con esta técnica.</p> <p>A la parte izquierda hay un largo gancho articulado, fijado al muro, posiblemente para dejar la campana invertida entre toque y toque. Hay otro gancho más, también a la parte izquierda, que fija el yugo de madera de modo que no se mueva durante los repiques.</p> <p>Badajo con abrazadera metálica y cuerda al extremo para el toque manual.</p> <p>La campana está "protegida" mediante una red contra las palomas y otras aves ubicada por detrás. Esta red dificultó de manera extraordinaria la documentación fotográfica de la campana, especialmente en la parte exterior. En consecuencia la campana está cubierta por una espesa capa de suciedad que afecta tanto a la conservación como a la sonoridad de la misma.</p> <p>Al lado derecho de la campana está pintado "2"</p>

Protección	Protección genérica por encontrarse en un Bien de Interés Cultural. No obstante el yugo de madera y su instalación, así como el buen acabado de la campana, justificarían la inclusión de ambos elementos, conjuntamente, en el Inventario General de Bienes Muebles, de manera específica.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala, a nivel del muro exterior. La campana debe instalarse bien orientada, es decir con la cruz hacia afuera, y la marca de fábrica hacia el interior.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Nombre	Horas (4)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 152 Borde 17 Altura del bronce 124 Peso aproximado (en kilos)2033 kg
Fundidor	DELTA ESPAÑOL
Año fundición	1896
Descripción	En la parte superior dice, en latín y español, la inscripción más compleja de la torre: "AUDITIS EST SUAVISSIMIS COR JESU INVITET OMNES VOCIBUS VENITE QUOS GRABAT LABOR PRESITQUE PONDUS CRIMINUM AÑO 1896". Esta frase forma parte del Himno "Quicumque certum quaeritis" de las Segundas Vísperas del Sagrado Corazón de Jesús, que debieron escribir "Auditis ut suavissimis Invitet omnes vocibus : Venite, quos gravat labor, Premitque pondus criminum". . Proponemos, sin demasiada certeza, la traducción OÍD CON CUANTA TERNURA INVITA A TODOS: VENID LOS QUE ESTÉIS AGOBIADOS POR LA TAREA, APRESURAOS LOS QUE SUFRÍS EL PESO DE VUESTRAS CULPAS. En la línea inferior está la marca de fábrica: "DELTA ESPAÑOL" "BILBAO".
Fotos	46
Toques	Toque de las horas del reloj, mediante mazo externo por gravedad.

Conservación, mantenimiento	Al lado izquierdo hay un gancho articulado, en la parte inferior, que debió servir para inmovilizar hacia arriba, entre toque y toque, a una campana anterior. Mazo exterior por gravedad en uso. Campana fija para el toque de las horas del reloj. Bastante sucia y difícilmente accesible por encontrarse tras la malla de protección de aves.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, que aisle la campana de toda la estructura metálica que la rodea y que modifica radicalmente su sonoridad. El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el mazo exterior por gravedad, y quedando separado de la campana tras el toque. En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo. Tampoco debe utilizarse para otro toque que no sean las horas, preferentemente de día y de noche.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	14-09-2005

Información completa: [Catedral de Nuestra Señora de la Asunción - \(CASTILLA Y LEÓN\)](#)

PDF (15-06-2026)